

Omkara Pradhana

un *abhang*a de Tukaram Maharaj

Cantado por Lakshmi Joyce Wells.
© (P) 1995 SYDA Foundation®. Derechos reservados.
Por favor no copiar, grabar ni distribuir.

Omkara Pradhana

Estribillo

ॐकार प्रधान रूप गणेशाचे ।
हे तिन्ही देवांचे जन्मस्थान ॥

omkāra pradhāna rūpa gaṇeśātse |
he tinhī devātse janmasthāna ||

Ganesha es el origen de *Om* (AUM).
Él es el lugar de nacimiento de los tres dioses.

Estrofa 1

अकार तो ब्रह्मा उकार तो विष्णु ।
मकार महेश जाणियेला ॥

akāra to brahmā ukāra to viṣṇu |
makāra maheśa jāṇiyelā ||

Comprende esta verdad: *A* es Brahma, *U* es Vishnu, *M* es Mahesha.

Estrofa 2

ऐसे तिन्ही देव जेथोनि उत्पन्न ।
तो हा गजानन मायबाप ॥

aise tinhī deva jethoni utpanna |
to hā gajānana māyabāpa ||

De este modo se originaron los tres dioses.
Él es Gajanan, la Madre y el Padre.

Estrofa 3

तुका म्हणे ऐसी आहे वेदवाणी ।
पहावी पुराणी व्यासाचिया ॥

tukā mhaṇe aisī āhe veda vāṇī |
pahāvī purāṇī vyāsāciyā ||

Tukaram dice: “Esto es lo que dicen los Vedas.
Lo puedes leer en los Puranas de Vyasa.”

Comentario sobre el *abhanga* Omkara Pradhana
de Tukaram Maharaj

por Swami Shantananda

El título del *abhanga Omkāra Pradhāna*, significa “El Origen de OM” Tukārām Mahārāj, quien fuera uno de los grandes santos poetas de la India, compuso este canto devocional.

Tukārām vivió en el siglo XVII, originario de la aldea de Dehu en Mahārāshtra. Fue una época dorada para los santos en la India; muchos de ellos fueron santos poetas como Tukārām Mahārāj, y pertenecieron a lo que los historiadores denominan el Movimiento Bhakti.

La costumbre en esos tiempos era que a la gente común (por ejemplo, aquellos que no fueran eruditos) no se les permitía aprender la lengua sánscrita, y, por lo tanto, no podían estudiar las escrituras plasmadas en dicho idioma. Sin embargo, los santos poetas –algunos de los cuales eran artesanos, granjeros, alfareros, jardineros, y similares– tenían la experiencia directa, el conocimiento vivo de las enseñanzas y los estados espirituales interiores descritos en las escrituras. Así este conocimiento sagrado pudo hacerse accesible a todos, ellos compusieron poesía muy profunda, canciones devocionales, incluso tratados académicos sobre la vida espiritual en lenguas vernáculas y dialectos de la India. Ya no era necesario ser un gran erudito para entender la naturaleza de la Verdad.

Este *abhanga, Omkāra Pradhāna*, es un canto devocional. En el estribillo, Tukārām Mahārāj declara que el origen y la fuente, el *pradhāna*, del sonido primordial *Om* es el Señor Ganesh.

De acuerdo con la filosofía del Vedānta, *Om* es la primera manifestación de la Conciencia suprema. Además, el Vedānta, al igual que las principales filosofías

de la India, enseña que la Conciencia suprema tiene dos aspectos primordiales. Uno es *nirākāra*, trascendente y sin forma. El otro es *sakāra*, que toma las formas de la creación, todo desde las vastas galaxias hasta el planeta Tierra, desde las majestuosas montañas hasta las flores más pequeñas, desde las criaturas marinas hasta los seres humano. La divinidad se puede conocer y venerar a través de ambos aspectos: con forma y sin forma.

Al decir que el Señor Ganesh es el origen de *Om*, Tukārām sugiere que el Señor Ganesh *es* la Conciencia suprema. En otras palabras, el santo está dando a los buscadores la forma –*sakāra*– de Ganesh como un medio para invocar, honrar y adorar a lo que no tiene forma –*nirākāra*.

En este *abhangā* Tukārām nos lleva de la apariencia visual de esta deidad amada —representada siempre con el cuerpo de un joven y la cabeza de un elefante— a aquello que está más allá del tiempo y el espacio, el eterno sonido primordial. El Señor Ganesh, Tukārām nos dice, es *omkāra*, la sagrada sílaba que resuena como *Om*.

En apariencia, el robusto cuerpo de Ganesh y la curva de su trompa sugieren la forma de *Om* como se representa en la escritura *devanāgarī*, que se usa para el sánscrito: ॐ A esto se debe que uno de los nombres del Señor Ganesh sea *Omkāra Svarūpa*, que significa “personificación de *Om*.”¹

Otro nombre para el Señor Ganesh es *Gajānana*, “con cara de elefante,” y Tukārām invoca este nombre en su *abhangā*. El nombre tiene una etimología significativa: la sílaba *ga* significa “sonido,” y *ja* significa “nacer”. De modo que, *Gajānana* se refiere al nacimiento de todas las cosas a partir de la vibración sutil que está en la raíz del universo.²

De esta manera, Tukārām ve al Señor Ganesh como el origen de lo que él llama “los tres dioses”. Estas deidades, el Señor Brahmā, el Señor Vishnu y el Señor Shiva, representan los poderes por los que la Conciencia suprema manifiesta, sostiene y disuelve el universo. Tukārām asocia estas funciones con cada uno de los tres sonidos que constituyen *Om*: A, U, M.

Brahmā, el Creador, también llamado Akshara, “imperecedero”, se representa con la *A*, la primera letra del alfabeto sánscrito, que nos recuerda que Brahmā es el primer ser que surge de lo Supremo.

Vishnu, el Preservador, se representa con la *U*. Esta vocal corresponde fonéticamente a la semiconsonante sánscrita *V*, que aquí se asocia con Vishnu.

Y Mahesha o Shiva, El que todo lo disuelve, se representa con la letra *M*.³

Los nombres de las deidades de la India a menudo tienen muchas capas de significado. Tal es el caso del nombre mismo de Ganesh, que se deriva de dos palabras: *gaṇa*, “grupo” e *īśa*, “señor” o “maestro”. Los relatos de los Purānas describen a Ganesh como el señor del ejército de los asistentes de Shiva, los *ganas*. En un sentido más profundo, se reconoce a Ganesh como el señor de todos los seres vivos y el maestro de los diversos grupos de *shaktis*, los poderes que emanan de *Om* y que, se dice, crearon este universo mismo.⁴

A partir de esto podemos apreciar por qué Tukārām llama a Ganesh “la Madre y el Padre” de todo lo que existe.

En la tercera y última estrofa de este *abhanga*, Tukārām Mahārāj dice, “Esto es lo que dicen los Vedas. Lo puedes leer en los Purānas de Vyāsa.” El santo poeta menciona que en este *abhanga* solo está dando un vislumbre del conocimiento y la experiencia del sonido primordial y como se puede llegar a él mediante la adoración al Señor Ganesh, sin embargo, se puede decir mucho más al respecto. De hecho, hay *tanto* que decir sobre este tema que se expone en detalle en cientos de volúmenes de los Purānas. Tal es la importancia y magnificencia de *Om*, y de lo que representa el Señor Ganesh.



© 2021 SYDA Foundation®. Derechos reservados.

La grabación de este *abhanga* está disponible en la librería del sitio web del sendero de Siddha Yoga.

¹ John A. Grimes, *Gaṇapati: Song of the Self* (Albany, NY: SUNY Press, 1995), pp. 77–78.

² Grimes, *Gaṇapati*, pp. 45-46.

³ La interpretación simbólica de *AUM* fue proporcionada en correspondencia personal por el Dr. Borayin Larios, de la Universidad de Heidelberg, Alemania, Agosto 2018.

⁴ Grimes, *Gaṇapati*, pp. 41–42; y correspondencia de Larios.